

**Landesbibliothek Oldenburg**

**Digitalisierung von Drucken**

**Jahrbuch für das Oldenburger Münsterland**

**Vechta, Oldb, 1969-**

Gesina Lechte-Siemer: Aiwendläid

**urn:nbn:de:gbv:45:1-5285**

---

*Gesina Lechte-Siemer*

## Äiwendläid

Äiwendklokken fierelk läide,  
Klinge uur dät Lound wid wai.  
Mäd de Frauten un Ferträide  
Gungt tou Eend' di drokke Dai.

Sunne wol wier Ouscheed nieme,  
Gröitet Gouldrood us noch moal,  
Gröitet ut de wide Fierte,  
Mäd dän läästen, woarmen Stroal.

Still un raelk is et bute,  
Uur dät Woater in dän Sloot,  
Uur doo Weeden, Isk un Struke  
Lait as witen Slüür di Dook.

Wuurich fon dät Liedebreeken  
Läase Hounde in dän Schoot  
Häab' wi däällich di ferjeeten,  
Us ferreek ju Schäild o God.

Melodie: Guter Mond, du gehst so stille.

Äiendläid - Abendlied, fierelk läide - feierlich läuten, dät Lound wid wai - das Land weit hin, Frauten un Ferträide - den Freuden und Verdrussen, Eend - Ende, Dai - Tag.

2. Ouscheed nieme - Abschied nehmen, gröitet - grüßt, ut de wide Fierte - aus der weiten Ferne, läästen, woarmen Stroal - letzten, warmen Strahl.

3. Raelk is et bute - ruhig ist es draußen, uur dät Woater - über dem Wasser, in dän Sloot - in dem Graben, Weeden, Iske, Struke - Weiden, Esche, Sträucher - lait - liegt, Slüür di Dook - Schleier der Tau.'

4. wuurich müde, Liedebreeken - mühsamen Arbeit, läase Hounde - liegen Hände, Schoot - Schoß, däällich di ferjeeten - heute dich vergessen, ferreek ju Schäild - vergib die Schuld.

---

*Gesina Lechte-Siemer*

## Ju eerelke Lene

Een Baidensrääd lait an dän Wai,  
Dät sjucht ju litje Lene.  
Ju toankt: „Wäl dät wäil heere mai,  
Dät lait deer gans alleene.

Foar mi wier et een fluchet Rääd,  
Dät moat ik jadden hääbe.  
Ik nieme 't mee, dan heert mi dät,  
Wät schäl dät deer noch lääse!

Man wäl heert wäil dät Baidensrääd?  
Woo mai dät Baiden heete?  
Et is nu truurich, huult un säkt,  
Woo kon et dät ferjeete?

Niem' ik et mee, dät is ja läip,  
Ik duurt dät Rääd nit steele!  
Ik loope wäch, ik bän naan Däif,  
Wol goud un eerelk weese!“

Ju eerelke Lene - die ehrliche Lene, een Baidensrääd, lait an dän Wai - liegt an dem Weg, sjucht ju litje - sieht die kleine - ju tonkt - sie denkt, wäil heere mai - wohl gehören mag, alleene - alleine. 2. foar mi - für mich, een fluchet - ein schönes, dät moat ik jadden hääbe, das möchte ich gerne haben, ik nieme 't mee - ich nehme es mit, heert - gehört, wät schäl - was soll, lääse - liegen. 3. man wäl - aber wem, heert - gehört, woo mai dät Baiden heete - wie mag das Kind heißen, et is nu truurich, huult un säkt - es ist nun traurig, weint und sucht, woo kon et dät ferjeete - wie kann es das vergessen, 4. Niem' ik et mee - nehm ich es mit, läip - schlimm, ik duurt - ich darf, nit steele - nicht stehlen, loope wäch - laufe fort, ik bän naan Däif - ich bin kein Dieb, wol goud un eerelk weese - gut und ehrlich sein.